



SCALA PARADISI

АКАДЕМИКУ ДИМИТРИЈУ БОГДАНОВИЋУ
У СПОМЕН

СЛОВЕНСКИ И СРПСКИ СРЕДЊИ ВЕК
Књига 1



ACADEMIA SCIENTIARUM ET ARTIUM SERBICA

SECTIO GLOTTOLOGICA ET LITTERARIA

COLLEGIUM PALAEOSLAVICUM
SLAVICA ET SERBICA MEDIAEVALIA

Volumen I

SCALA PARADISI
SCRIPTA IN MEMORIAM
DEMETRII BOGDANOVIĆ VIRI ACADEMICI
1986–2016

Acceptum in Sectionis glottologicae et litterariae conventu vi, die xxvi mensis
Iunii, anno mmxviii, auctoribus Jasmina Grković-Major, Academiae socia
ordinaria et Anatolij Arkadjevič Turilov, Academiae socio extraneo

Redactores

Anatolij Arkadjevič Turilov, Academiae socius extraneus, Tatjana Subotin-Golubović,
univ. profestrix, Irena Špadijer, univ. profestrix, Nataša Dragin, univ. profestrix,
mag. Dušica Grbić et Katarina Mano-Zisi

BELGRADI
MMXVIII

СРПСКА АКАДЕМИЈА НАУКА И УМЕТНОСТИ

ОДЕЉЕЊЕ ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ

СТАРΟΣЛОВЕНСКИ ОДБОР
СЛОВЕНСКИ И СРПСКИ СРЕДЊИ ВЕК

Књига 1

SCALA PARADISI

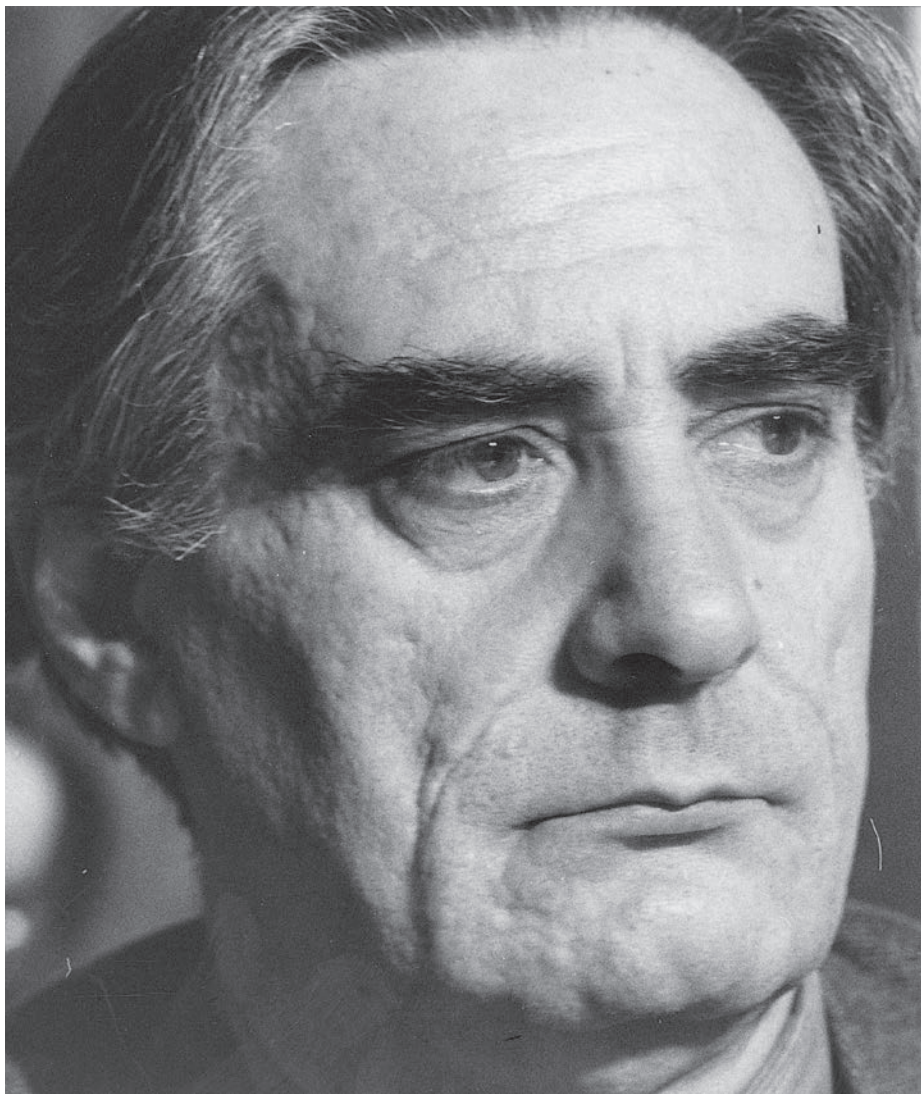
АКАДЕМИКУ ДИМИТРИЈУ БОГДАНОВИЋУ
У СПОМЕН
1986–2016

Примљено на VI скупу Одељења језика и књижевности, од 26. јуна
2018. године, на основу реферата академика Јасмине Грковић-Мејџор
и иностраног члана Анатолија Аркадјевича Турилова

Уредници

Анатолиј Аркадјевич Турилов, инострани члан САНУ, проф. др Татјана
Суботин-Голубовић, проф. др Ирена Шпадијер, проф. др Наташа Драгин,
мр Душица Грбић и Катарина Мано-Зиси

БЕОГРАД
2018



Luigi Forgasoli

Димитрије Богдановић (из породичне архиве)

УВОДНА РЕЧ

Академик Димитрије Богдановић (1930–1986), по образовању теолог и правник, оставио је својим делом блистави траг у српској медијевистици. Био је свестрани проучавалац српске средњовековне духовне културе и књижевности, као и српског рукописног наслеђа у целини, сагледавајући их из различитих углова и тиме утирући пут у многим областима истраживања. Као начелник Археографског одељења Народне библиотеке Србије и професор на Одељењу за историју Филозофског факултета у Београду несегично је преносио знање млађим генерацијама, образујући многе нараштаје научних посленика.

У научном раду значајну пажњу посветио је византијским темељима српске средњовековне културе и рецепцији византијске књижевности. Једна од омиљених тема била му је Лествица светог Јована Лествичника. Објавио је њен превод, као и монографију *Јован Лествичник у византијској и старој српској књижевности*, засновану на докторској дисертацији. У жељи да корене српске духовности приближи савременицима писао је у више наврата о исихазму, посебно о неоплатонизму у исихастичкој књижевности код Срба, о социјалној теологији Јована Златоустог, о Светим оцима и учитељима цркве, рецепцији византијског богословља у Србији XIV и XV века, о књижевности као чиниоцу интеграције византијско-словенског Балкана, о византијском књижевном канону у српским службама средњег века. Редиговао је превод *Поетике рановизантијске књижевности* Сергеја С. Аверинцева, обогативши књигу врским предговором *На њушевима њеориској проучавања рановизантијске књижевности*. У низу прилога посвећених појединим питањима средњовековне књижевности у Срба издвајамо студију *Развој жанрова у српској књижевности XIII века*, као и више од стотину одредница у *Речнику књижевних њермина*. Средњовековној култури приступао је као целини, заснованој на јединственом погледу на свет, те је писао и о односу књижевности и ликовне уметности. „Закон лепоте као свеопшта норма људског постојања захтевао је да буде исказан и у стварању писаном речју“, изрекао је једном приликом. Своја књижевнотеоријска и историјскокњижевна проучавања крунисао је поглављима у вишетојној *Историји српског народа* и књигом *Стара српска књижевност*.

Хвале је вредна и његова посвећеност приређивању, критичком издавању и превођењу старих споменика. Учествовао је у припреми прва два тома издања *Законика цара Стефана Душана*, у којима је објављено шест преписа овога текста, објавио *Софијску службу светом Сави, Карејски њишик светиога Саве, Србљак. Службе, канони, аканџисџи*, I–IV (у сарадњи са Ђорђем Трифуновићем), Теодосијево *Жиџије Пеџра Коришког, Жиџије Ђорђа Краџовца, Еџисџолије кир-Силуанове, те Маџиџин аџосџол*. Саставио је и данас у издавању споменика незаобилазни текст *Правила за криџичка издања сџарих срџских џисаџа*. Био је и један од покретача едиџије *Сџара срџска књижевносџи*, чији је циљ био да дела средњег века кроз преводе приближи савременом читаоцу. Са својим учитељем Владимиром А. Мошином приредио је критичко издање Вуковог превода *Новог завџеџа* у оквиру *Сабраних дела Вука Караџића*.

Пажњу је посвећивао и проблемима текстологије и лексикографије. У овој области драгоцени су његови радови *Тексџолошко изучавање џравних сџоменика средњовековне Срџије, Недиблиџска џрађа у речнику сџарословенског језика срџске редакџије* и *О неким џиџиџањима лексикоџрафске обраде јужнословенских ћирилских сџоменика срџске редакџије*.

Проучавао је српско писано наслеђе у многим рукописним збиркама (Хиландар, Савина, Библиотека Епархије арадске, Дечани, Пећка патријаршија, Никољац, Цетињски манастир и др.). Продубио је приступ који је усвојио од Владимира А. Мошина на пољу археографије и палеографије, а своја начела изложио је у програмском раду *Меџод оџиса рукоџиса у Археоџрафском одељењу Народне диблиџтеке СР Срџије у Беоџраду*. Поред више прилога у којима је изнео резултате својих истраживања (*Сџара срџска рукоџисна књиџа и џроблем реконсџрукџије њених фондова, Ђирилска џалеоџрафија и кодиколоџија у Јуџославији, Персџекџиџе књижевноисџоријских исџираживања у збиркама словенских рукоџиса Свеџе Горе, Археоџрафски џројекџи у Срџији* итд.), објавио је и две монографске синтезе: *Канџалог ћирилских рукоџиса манасџиџа Хиландара, I–II*, и *Инвенџар ћирилских рукоџиса у Јуџославији (XI–XVII века)*.

„Био је то човек сасвим изузетних особина“, написала је академик Ирена Грицкат, један од његових блиских сарадника. Красили су га, како каже, велика интелектуална и духовна острашћеност, многострана и необична знања, моћ усредсређивања, организаторска умешност, тактични приступ саговорницима, дар лепе речи, мирна углаћеност, те јасноћа и брзина мишљења. „Он је, по некој особеној интуиџији, по дубоко проџуховљеној поистовећености са предметом свога рада, био непоновљив.“

Академик Димитрије Богдановић је, поред бројних дужности које је имао у Српској академији наука и уметности, био оснивач и први председник Старословенског одбора, утемељеног 1982. године. У знак захвалности за наслеђе које нам је оставио и поштовања према његовом неуморном раду, едицију Старословенског одбора САНУ *Словенски и српски средњи век (Slavica et Serbica mediaevalia)* започињемо њему посвећеном споменицом.

Академик Јасмина Грковић-Мејдор

ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ И РУКОПИСНО НАСЛЕЂЕ

СЕРБСКИЕ СВЯТИТЕЛИ САВВА И АРСЕНИЙ В РУССКИХ ПЕВЧЕСКИХ РУКОПИСЯХ

НАТАЛИЯ В. РАМАЗАНОВА

Аннотация. – С середины XVI века в русских певческих рукописях появляются службы сербским святителям Савве и Арсению. Сопоставление служб, внесенных в церковные Уставы и записывавшихся в нотированных источниках, позволяет автору статьи сделать вывод о различиях, проявляющихся по отношению к ним. Ряд признаков, отмеченных автором, свидетельствует о более высоком статусе Саввы Сербского в русской богослужебной практике, несмотря на принадлежность обоих подвижников к одному и тому же святительскому чину.

Ключевые слова: святитель Савва Сербский, святитель Арсений Сербский, службы святым, Уставы церковные, нотированные знаменные рукописи

В русский православный месяцеслов вошли имена множества сербских святых: представителей правящих династий, святителей, преподобных, мучеников. В современные минеи включены более 20 служб сербским подвижникам. Однако далеко не все они восходят к древнерусской традиции. Значительная их часть возникла в русских месяцесловах после появления печатных изданий Сербляка¹. Однако несколько сербских святых были известны на Руси еще в XV в., а спустя столетие они вошли в состав небесных покровителей России. Подтверждением общецерковного признания этих святых стало внесение песнопений в их честь в нотированные певческие рукописи. Службы местночтимым святым, по крайней мере, до конца XVII в. в нотированные книги не вносились.

Впервые отдельные имена сербских святых появляются в таких рукописях в середине XVI в. Максимальное же их количество представлено в наиболее полных нотированных стихирарях, начиная с 80-х гг. того же столетия. В общей сложности в них насчитывается только 6 праздников: в честь короля Стефана Милютина († 1321 г.), благоверного князя Лазаря

* Наталия В. Рамазанова, Российская национальная библиотека, Санкт-Петербург
nramazanova@rambler.ru

¹ Именно на Сербляк чаще всего ссылается известный составитель «Полного месяцеслова Востока» архиепископ Сергей (Спасский): Сергей 1997.

(† 1389 г.), святителей Саввы I († 1236 г.) и Арсения († 1266), преподобного Симеона Мироточивого (Стефана Немани, правителя Сербского) († 1200), преподобной Параскевы (Петки) Тырновской († XI в.).

Среди этих немногочисленных праздников, лишь два связаны с воспеванием подвижников святительского лика – архиепископов Саввы и Арсения, хотя, судя по современным минеям, небесными покровителями России стали также сербские архиепископы Евстафий I († 1286), Никодим († 1324), Даниил († 1337), патриархи Иоанникий († 1354) и Ефрем († 1399), а также митрополит холмский Василий Острожский († 1671). Однако наиболее почитаемыми сербскими святителями в Русском государстве были Савва и Арсений. С одной стороны, это обусловлено их авторитетом, сформировавшемся еще в Сербии. Как отметила Т. Суботин-Голубович, – «Службы этим ... святым сохранились в большом числе списков, что свидетельствует и о распространенности их культов»². С другой, – ко времени появления этих служб в нотированных рукописях их тексты были уже хорошо известны в России, благодаря сербским минеям рубежа XIV–XV вв., и русским рукописям, начиная с XV в.

Несмотря на это внесение служб в нотированные источники являлось особенно важным событием, отражающим статус общецерковного почитания того или иного святого.

В этой связи возникает, казалось бы, давно решенный вопрос о церковной канонизации святых Саввы и Арсения. Официальных документов, свидетельствующих об их канонизации в Сербии в древний период, не сохранилось. Однако о почитании святого Саввы говорят и факт перенесения его мощей из Болгарии, где он скончался, в Сербию, и Житие, созданное вскоре после его смерти, и Служба, написанная в Милешево, а затем замененная другой, созданной Феодосием Хиландарцем³. Более того, известна нотированная рукопись – Антологий из монастыря Лавры на Афоне – датирующаяся последним десятилетием XIV в. с песнопением в честь первого сербского архиепископа. Оно записано в ней на церковнославянском языке с поздневизантийской (кукузелевской) нотацией. Песнопение это переведено в современную нотную систему и опубликовано Андрием Яковлевичем⁴. Все это составляет комплекс, указывающий на сложившуюся традицию почитания святого. Его авторитет не нуждался более ни в каком подтверждении. Однако, в исследовательской литературе указана дата официальной канонизации святого в

² Суботин-Голубович 2013, 40.

³ Богдановић 1980, 160.

⁴ Яковљевић 2004, 106–108.

Сербии – 1775 г.⁵ что, по-видимому, было связано с попытками Сербской церкви сохранить свою самостоятельность. Примерно этим же временем датируется и основная часть сербских источников нотированных текстов службы Св. Савве. Несмотря на это, в следующем, 1776 г. Сербская патриархия была ликвидирована, а церковь подчинена константинопольскому патриарху.

Что же касается святителя Арсения, то каких-либо сообщений об акте его канонизации в Сербии не известно. Показателем его почитания является широкое распространение Жития и Службы. Как отмечает Т. Суботин-Голубович, «До наших дней сохранились десятки списков службы Арсению, что подтверждает большую распространенность и популярность его культа»⁶.

Таким образом, оба святых в Сербии пользуются большим авторитетом, но официальный акт канонизации осуществляется лишь по отношению к первому сербскому архиепископу – Савве.

В России, напротив, соборный канонизационный акт коснулся только его ученика и преемника – Арсения. Это, как известно, произошло на церковном Соборе 1549 г. И, хотя существует представление о том, что на этом же Соборе был канонизирован и святой Савва⁷, его имя в числе «новых чудотворцев», признанных Собором, отсутствует.

Надо полагать, что столь почитаемый святой, каким являлся Савва, едва ли нуждался в особой канонизации в России. Как известно, у Ивана IV, в период правления которого проходили канонизационные соборы, к Сербии было особенное отношение. Его бабушка по материнской линии (мать Елены Глинской Анна Якшич⁸), воспитывавшая его после смерти родителей, происходила из знатного сербского рода. По мнению сербских историков, именно она «привила ему государственную созидательность и церковность сербского народа»⁹. Надо полагать, что Иван Васильевич уже с детства знал Житие святого Саввы. Позже, в зрелом возрасте, он продемонстрировал это знание, упомянув о подвиге святых Саввы Сербского, а также его отца и матери, «оставивших царство и сменивших багряные одежды на монашеские» в Послании в Кирилло-Белозерский

⁵ Скурат 1994, 104.

⁶ Суботин-Голубович 2013, 42.

⁷ Турилов 2009.

⁸ Якшичи — старинный сербский род, претендовавший на роль последних сербских деспотов. Мать Елены Глинской — Анна Якшич — была дочерью Стефана Якшича и Ангелины из рода Комнинов (Тихомиров 1969, 155–158.)

⁹ Стојановић 1927, 56–57.

монастырь в 1573 г.¹⁰ Житие Саввы Сербского излагается и в Лаптевском томе Лицевого летописного свода. Святому Савве посвящен значительный объем этого памятника. Арсений же упоминается здесь лишь однажды как преемник первого архиепископа.

Авторитетом для первого русского царя была не только подвижническая жизнь святого, но и его происхождение из династии Сербских деспотов. Отец Саввы великий жупан Рашки Стефан Неманя (1170—1196) заложил основу единого государства в Сербии, а сам Савва венчал на царство своего брата – первого сербского короля Стефана (Первовенчанного). Кроме того, Савва, воплощал идеал иерарха автокефальной православной церкви, что также было важно для России. Все это свидетельствует о высоком уровне авторитета святого, канонизация которого, скорее снизила бы, а не повысила его престиж. Перефразируя слова Евгения Голубинского, высказанные им по отношению к Сергию Радонежскому, можно отметить, что Савва Сербский «сделался общерусским святым сам собою, по причине своей великой славы»¹¹.

Различия в отношениях к двум сербским святителям отразились и в службах этим чудотворцам. По своему составу они относятся к разным типам богослужения. Служба в честь святого Саввы, созданная Феодосием Хиландарцем, и распространившаяся в сербских и русских минеях соответствует более торжественному типу, включающему всенощное бдение (т. н. бденный тип). Служба же святому Арсению первоначально всенощного бдения не предполагала, и относилась к типу служб славословных. Именно в таком виде она существует как в сербских, так и во множестве русских источников. Это свидетельствует о том, что празднование памяти святого Арсения стояло на две ступени ниже празднества в честь святителя Саввы. Более того, в русской литургической практике, в отличие от сербской, совершение службы Арсению не являлось обязательным. Об этом свидетельствуют ремарки, имеющиеся в целом ряде русских миней, где под датой 28 октября указано: «служба его (Арсения, епископа Сербьскаго) поется, коли разсудить предстатель». При этом зачастую в минеях песнопения не записываются.

Новый ее состав появляется и распространяется в русских рукописях с 80-х гг. XVI века. Этот состав свидетельствует о том, что почитание святого перешло на качественно новый уровень. Празднование памяти

¹⁰ Цит. по: Иван IV Грозный 2000, 155.

¹¹ Голубинский 1903, 72.

сербского святителя относится уже не к славословным праздникам, а к «бденным», т. е. совершавшимся со всеобщим бдением¹².

Можно было бы сказать, что обе службы становятся равнозначными, если бы не два обстоятельства. Во первых, служба святителю Савве не ограничивается обычным набором песнопений. Она дополнена микроциклом, поющим во время целования иконы праздника и елеопомазания. Этим песнопениям предшествует ремарка: «И дается отъ кандила святого (лампады), и помазуется братия святым масломъ. Нам же, поющимъ на целование, стихиры, глас 5 самогласны»¹³. Стихиры на целование – явление достаточно редкое. Их нет не только в службе Св. Арсению, но и в большинстве служб другим святым. Такие стихиры имеются в наиболее значимых: на целование плащаницы, на Успение Богородицы и некоторых других. Наличие этих стихир в службе Св. Савве, а они, как уже отмечалось, записываются в русских минеях уже в XV столетии, подчеркивает особую значимость празднования памяти сербского святителя.

Вторым признаком, не позволяющим поставить службы обоим святым на один уровень, является тот факт, что к концу XVI века, несмотря на то, что служба полностью сформировалась в соответствии с разрядом бденных праздников, богослужение в день памяти святого Арсения, по-прежнему не является обязательным. В источниках даются указания: «Служба святого Арсения поется, егда расудит еклисиарх»¹⁴. А если уставщик принимал решение в пользу совершения службы, не обязательным являлось всеобщее бдение, что отражено все в тех же ремарках: «Аще хоцетъ настоятель, творимъ бдение»¹⁵. Таким образом, несмотря на изменения типа богослужения, служба Арсению Сербскому по-прежнему носила второстепенный характер, по сравнению со службой Святому Савве.

В нотированных рукописях, свидетельствующих, как уже было сказано, об общецерковном почитании святых, службы двум сербским святителям начинают записываться в середине XVI в.

¹² В XVII веке полный состав службы, включающий седальны и канон, входит русские печатные издания. В 1610 г. бденный состав службы фиксируется в Уставе, изданном на Московском печатном дворе. А полные тексты – в печатном Трефологионе 1637 г.

¹³ Цит. по Стихирарю: РГБ. Разум. 64, л. 418. В Стихираре Кир.-Бел. 586/843 присутствует следующая ремарка: «На целование, когда помазуются братия маслом отъ кандила святого».

¹⁴ Устав церковный, М., 1610.

¹⁵ См.: Устав церковный, М., 1610, Минея праздничная. Погод. 445 (кон. XVI в.), л. 230 об.; Трефолой печатный, М., 1637 (л. 246, первый лист ошибочно пронумерован как 222).

Одна из наиболее ранних попыток записать песнопения службы Савве Сербскому отражена в Стихираре «Дьячье око» Троице-Сергиевой Лавры крылошанина Иева Лупанды, датирующемся не позднее 1563 г. (во время правления царя Ивана IV)¹⁶. Здесь, в основном месяце-целовном ряду, под датой 14 января по старому стилю и заголовком: «В тойже день иже въ святых отца нашего Савы Сербьскаго, перваго архиепископа болгаром» (так!)¹⁷ записаны полностью нотированная стихира по 50-м псалме «Духа Святаго благодате»¹⁸ и богородичен «Радуйся двери мысленная». Остальные песнопения представлены в виде инципитов. После последнего инципита указано: «Писаны напреди от доски всех»¹⁹. Действительно, в конце рукописи среди песнопений разным святым, на л. 872–878 находятся и песнопения св. Савве (здесь, в заголовке, он уже назван только Сербским). Это славники²⁰ и ряд стихир²¹, в число которых входят стихиры и славник с подзаголовком «над маслом» — Всего 15 песнопений. Однако внесены в рукопись только поэтические тексты. Место, оставленное для нотации, заполнено не было.

Надо отметить, что в более поздних стихирарях количество нотированных песнопений святителю Савве существенно различается. Их может быть 2 (как в указанной рукописи), 3²², 9²³, 12²⁴, 13²⁵, 32²⁶, 33²⁷, 34²⁸.

¹⁶ РГБ. ТСЛ, № 414.

¹⁷ Заметим, что и во всех просмотренных минеях и стихирарях служба святому помещается всегда под датой 14 января, также как и в сербских источниках. Ныне память Саввы Сербского празднуется 12 января, тогда как в Сербии сохраняется дата 14 января. В Стихираре РНБ Кир.-Бел. 586/843, где тексты помещены под датой 14 января, есть ремарка: «Служба его поется сего месяца, 12 день. В сии день отдание празднику Богоявления. Служба поется вся празднику».

¹⁸ РГБ. ТСЛ, № 414, л. 474.

¹⁹ РГБ. ТСЛ, № 414, л. 474 об.

²⁰ Служба Савве и Арсению по русским певческим памятникам была рассмотрена Еленой Чишковской. В московских хранилищах она выявила ряд рукописей конца XVI – середины XVII вв., и указала на то, что в большинстве источников, соержащих песнопения Савве Сербскому присутствуют только славники и стихира по 50-м псалме, составляя, по ее выражению, – «основу, костяк» службы: Чишковская 2002, 16.

²¹ Стихиры на литии и на стиховне великой вечерни, на стиховне утрени.

²² РНБ. Q. I. 184 (40–60-е гг. XVI), л. 209.

²³ РНБ. Капелла. О. 4 л. (1670-е гг.) л. 156, 235 об.

²⁴ РНБ. Кир.-Бел. 681/938 (1598–1603 гг.), л. 395 (в двух песнопениях нотация не вписана); Q. I. 488 (40–60-е гг. XVI), л. 337 об.

²⁵ РГБ. ТСЛ, 427 (1584–1598), л. 108.

²⁶ РНБ. Кир.-Бел. 586/843 (1580-е гг.), л. 451.

²⁷ РГБ. Разум. 64 (сер. XVII в.), л. 409.

²⁸ РНБ. Георг. 5 (втор. пол. XVII в.), л. 186.

Такое расхождение объясняется несколькими причинами. Одна из них заключается в том, что до 80-х гг. XVI в. в стихирари заносились только избранные песнопения служб. Их выбор определялся составителем рукописи. С 1580-х гг. появляются отдельные певческие книги, составители которых стремились внести в них максимальное число песнопений (эталонные стихирари «Дьячье око»). Однако в это же время продолжали составляться и рукописи, куда по-прежнему записывались не все, а лишь отдельные музыкально-поэтические тексты. Причем преимущество отдавалось наиболее содержательным с точки зрения текста и мелодически развитым – славникам и стихире по 50-м псалме²⁹.

Что же касается песнопений святителю Арсению, то их количество в большинстве нотированных рукописей не столь разнообразно. В знаменных стихирарях,³⁰ до появления эталонных, записывались только два славника вечерни: «Восия всесветлая святителя память», глас 6 и «Небеснаго царствия благодать», глас 8³¹. Лишь с 1580-х гг. в наиболее полных стихирарях общий состав песнопений службы достигает 30.

Различаются и заголовки служб свв. Савве и Арсению в нотированных рукописях. Так, в Стихираре из собрания Разумовского службы святителю Савве предпослан следующий заголовок: «В той же день (14 января) преставление иже во святых отца нашего Савы, архиепископа первого и учителя сербскаго в лета 6751(1243 – так!). Сын краля Сербскаго Сава бе в лето 6711 (1203) в царство Алексия Дўки и Феодора Ласкаря. Сын краля Сербьскаго поставленъ бысть в архиепископы Константинограда патриархомъ Манўилом в лета 6722 году». Заметим, что словосочетание «сын краля Сербскаго» здесь повторяется 2 раза.

В заголовке же к службе Арсению из той же рукописи никаких исторических сведений нет. Заголовок формулируется просто: «Служба святителю Арсению Сербскому».

Нельзя не упомянуть и еще об одном, на мой взгляд, весьма существенном различии между службами. Состав песнопений в службе Савве сербскому на всем протяжении его существования в России практически неизменен. Конечно, можно говорить о разночтениях, модификациях, неизбежно происходивших в орфографии, внутренних перестановках слов и т. д., но при этом общий набор песнопений и их последовательность не меняется. Что же касается службы Арсению, то здесь мы видим

²⁹ В Q. I. 488 записаны не только эти, но и стихиры великой вечерни на стиховне на подобен «Кими похвал» (л. 339).

³⁰ Е. В. Чишкова выявила 21 стихирарь, содержащий службу Арсению Сербскому.

³¹ См., например: РНБ, Кирил.-Бел. 681/938 (до 1598–1603 гг.), РГБ, ТСЛ 427 (XVI в.).

совершенно иную картину. При переходе службы, которая, как было отмечено выше, появилась на Руси как славословная, к новому типу богослужения – бденному, было необходимо дополнить ее стихирами малой вечерни и литии. Как выяснилось, эту работу на себя взяли несколько составителей. Мне известны три версии гимнографических текстов этих разделов службы. Одна из них, которую можно считать основной, представлена в самом большом количестве источников. Вторая версия находится в нотированной Минее праздничной кон. XVI в.³², третья – в нотированных стихирарях сер. XVII века и второй его половины из собрания Разумовского (РГБ Ф. 379, № 63) и собрания о. Георгия Фридмана. Ни одна из этих версий не была создана специально в честь Святого Арсения. Две стихиры первой версии, как удалось установить, были заимствованы из службы Парфению Лампсакийскому, вследствие этого в службе появилась формулировка «Девству тезоименит еси», совершенно не соответствующая имени Арсений. В переводе с греческого оно означает «мужчина», «мужественный», тогда как словами «девственный», «целомудренный» переводится имя Парфений. Третья же стихира взята из службы священномученику Власию, епископу Севастийскому.

Вторая версия также основана на заимствованиях. Стихиры взяты из службы, воспевающей другого святителя – Стефана Пермского, составленной в 1472 г. Пахомием Сербом. Вследствие чего Арсений Сербский предстает как борец с язычеством, чего в его Житии нет. Славник же малой вечерни заимствуется из службы Николаю Мирликийскому. Оттуда же взят и славник на литии «Благы рабе».

Что же касается третьей версии, то она основывается на песнопениях службы архиепископу Савве³³.

Подводя итоги сопоставления служб двум сербским святителям можно сказать следующее. Несмотря на то, что обе службы появляются в русских рукописях почти одновременно, отношение к персонам, воспеваемым в них, существенно различается. Савва сразу приобретает статус великого святого, не нуждающегося в канонизации; служба ему совершается со всеобщим бдением, что отражено в церковных Уставах; состав службы, воспринятой из Сербии, остается неизменным, включая стихиры на целоване иконы святого; в стихирарях до формирования эталонных рукописей записывается разное количество песнопений. Арсений канонизируется на Соборе 1549 г., служба ему относится к числу не бденных, а славословных праздников и не является обязательной в

³² РНБ. Погод. 445.

³³ Стихиры на «Господи, воззвах» и 1-я стихира на стиховне.

богослужении. Зависимость от воли уставщика и настоятеля сохраняется и после перехода ее на более высокую ступень. В новом качестве она существует в нескольких версиях, основанных на заимствовании песнопений их разных служб, подчас противоречащих тексту Жития.

Надо заметить, что к концу XVII века в связи с переменами, происходящими в богослужебной практике, обе службы Сербским святителям, наряду со службами многим русским святым перестают записываться в рукописях официальной церкви. Лишь старообрядцы продолжают эту работу вплоть до начала XX в. Однако в их рукописях круг песнопений ограничен. Савве, как правило, записываются славники вечерни вместе с литией и стихирой по 50-м псалме³⁴, что указывает на бденный ее статус. Что же касается Арсения, то ему в старообрядческих рукописях фиксируется только два песнопения вечерни, тех самых, что присутствовали в нотированных стихирарях до повышения ее уровня³⁵. Таким образом почитание святого возвращается к исходной позиции.

³⁴ См., например, рукописи БАН: Калик. 135 (1790-е, 1830-е гг.), л. 200; Чуван. 24 (1810-е гг.), л. 218; Тек. Пост. 274 (кон. XIX – нач. XX вв.), л. 210 об.; Поморск. 22 (1810-е гг.), л. 334 об.; Вятск. 18 (1820-е гг.), л. 172.

³⁵ См.: БАН: Калик. 135, л. 96; Тек. Пост. 274 (кон. XIX – нач. XX вв.), л. 91 об.; Поморск. 22 (1810-е гг.), л. 141 об.; Вятск. 18 (1820-е гг.), л. 86 об.

ЛИТЕРАТУРА

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

БАН – Библиотека Академии наук
Вятск. – Вятское собрание
Калик. – Собрание Ф. А. Каликина
Поморск. – Собрание Общества старообрядцев Поморского согласия
Тек. пост. – Собрание текущих поступлений
Чуван. – Коллекция М. И. Чуванова

РНБ – Российская национальная библиотека
Георг. – Собрание о. Георгия Фридмана
Капелла. – Собрание Придворной певческой капеллы
Кир.-Бел. – Библиотека Кирилло-Белозерского монастыря
Погод. – Собрание М. П. Погодина

РГБ – Российская государственная библиотека
ТСЛ – Собрание Троице-Сергиевой Лавры
Разум. – Собрание Д. В. Разумовского

ЛИТЕРАТУРА

- Богдановић 1980: Д. Богдановић, *Историја старе српске књижевности*, Београд 1980.
- Голубинский 1903: Е. Е. Голубинский, *История канонизации святых в русской церкви*, Москва 1903.
- Иван IV Грозный 2000: Иван IV Грозный, *Сочинения*, Санкт-Петербург 2000.
- Јаковљевић 2004: А. Јаковљевић, *Анџолоџија са неумама из доба кнеза и десџоџа Стефана Лазаревића*, Крушевац 2004.
- Сергий 1997: Архиепископ Сергей (Спасский), *Полный месяцеслов Востока*, т. II, *Святой восток*, Москва 1997.
- Скурат 1994: К. Е. Скурат, *История Поместных Православных Церквей*, т. 1, Москва 1994.
- Стојановић 1927: Љ. Стојановић, *Стари српски родослови и лейџоџиси*, Београд 1927.
- Суботин-Голубович 2013: Т. Суботин-Голубович, *Национальные святые в календаре Сербской Церкви (по средневековым источникам)*, *Latopisy Akademii Supraskiej* 4 (Białystok 2013) 37–48.
- Тихомиров 1969: М. Н. Тихомиров, *Исторические связи России со славянскими странами и Византией*, Москва 1969.
- Турилов 2009: А. А. Турилов, *Святогорец Растимир* <<http://www.srpska.ru/article.php?nid=12760e> – Дата публикации 27.09.2009; дата обращения 18.09.2014>.
- Чишковская 2002: Е. Чишковская, *Святой Савва Сербский по русским памятникам*. Диссертация на соискание ученой степени кандидата искусствоведения, Москва 2002.

Natalia V. Ramazanova

SERBIAN SAINTS SAVA AND ARSENIJE IN RUSSIAN CHANT COLLECTIONS

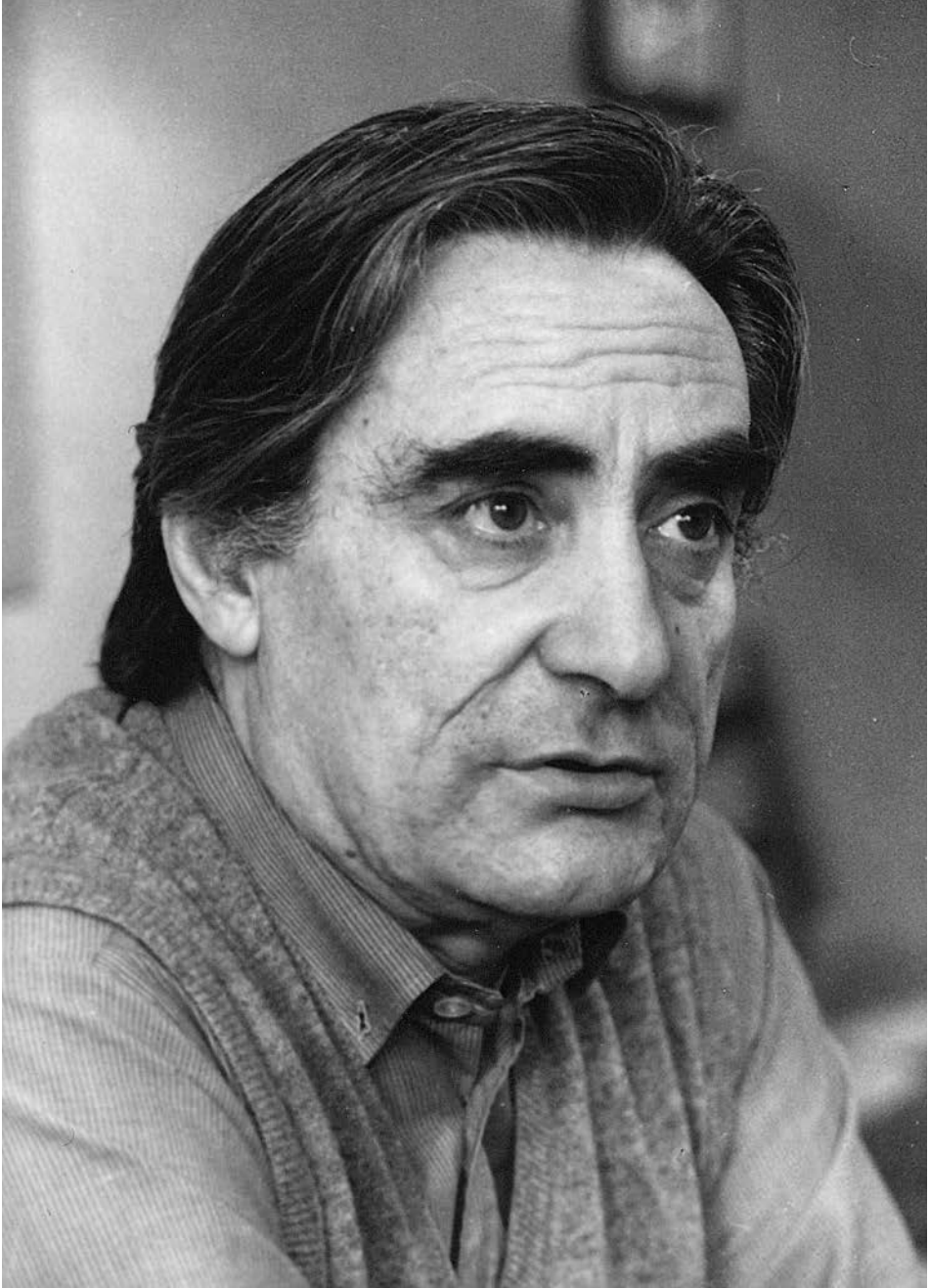
SUMMARY

Services to Serbian saints Sava and Arsenije have appeared in Russian chant collections since the mid-16th century. Based on a comparison between services included in typika and noted down in notation manuscripts it was possible to identify the differences in the perception of these two saints. A series of facts established by the author reveal that Saint Sava was held in greater veneration in Russian liturgical practice than Saint Arsenije, though both ascetics have the same rank in the saintly hierarchy.

ЛИКОВНИ ПРИЛОЗИ



Сл. 1. Димитрије Богдановић



Сл. 2. Димитрије Богдановић, децембар 1985.



Сл. 3. Слева надесно: Драган Недељковић, Дејан Медаковић,
јеромонах Хризостом (Столић), Димитрије Богдановић и непозната особа

Сл. 4. Слева надесно: Соња Богдановић (трећа), Димитрије Богдановић (четврти),
Фрањо Баришић (пети) на промоцији Каталога ћирилских рукописа манастира
Хиландара, САНУ, 1978.



Сл. 5. Здесна налево: Димитрије Богдановић, помоћник управника Народне библиотеке Милорад Најдановић, његова светост патријарх српски господин Герман, непосредно по отварању нове зграде Народне библиотеке (1973)

Сл. 6. Иво Андрић (други слева) у посети Археографском одељењу; слева надесно: Димитрије Богдановић (први), помоћник управника Народне библиотеке Милорад Најдановић (четврти) и манипулант у библиотеци Милан Јакшић (пети)



Сл. 7. Димитрије Богдановић (први слева) са Светозаром Радојчићем и супругом Соњом у Семинару за историју уметности Филозофског факултета

Сл. 8. Димитрије Богдановић (први слева) у Институту за историју уметности Филозофског факултета с Дејаном Медаковићем (у средини) и Радованом Самарцићем (здесна)



Сл. 9. Слева надесно: Димитрије Богдановић, Бранислав Црнчевић, Матија Бећковић, Дејан Медаковић, Душан Радовић и Стеван Раичковић на Светој Гори

Сл. 10. Димитрије Богдановић с колегама у Сентандреји: Стојан Вујичић (други слева), Динко Давидов (седи у средини), Сретен Петковић и Миодраг Јовановић (стоје здесна)

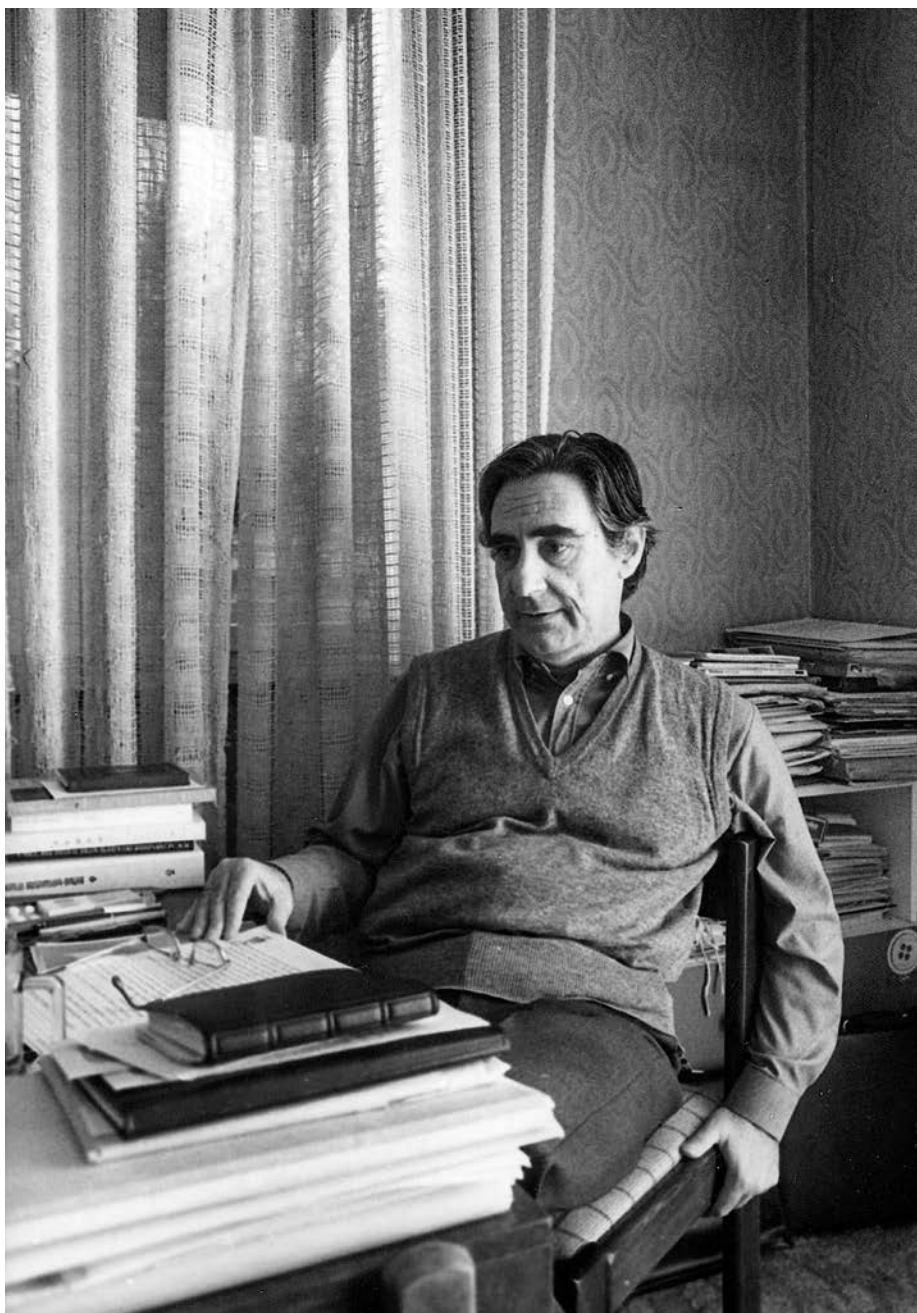


Сл. 11. Димитрије Богдановић с колегама у Раваници: Јованка Калић (прва слева),
Фрањо Баришић (трећи слева), Станислав Хафнер (пети), Радован Самарџић
(шести)

Сл. 12. Димитрије Богдановић с Димитријем Стефановићем у Великој Ремети



Сл. 13. Димитрије Богдановић држи предавање на Универзитету Колумбус (Охајо)



Сл. 14. Димитрије Богдановић у својој радној соби

ix F 70 (5 14)

Зборник ходошки

Ванф, IV + 188 + 3 ; 21,0 x 14,0 ; 16,5 x 8,5 ; 26 ;
 Чешкому музеју

Сб. 1	1 - 8	зан. н. 1, 8	
2	9 - 16	зан. н. 9	
3	17 - 24		
4	25 - 32		
5	33 - 40		
6	41 - 48		
7	49 - 56		
8	57 - 64		
9	65 - 72		
10	73 - 80		
11	81 - 88		
12	89 - 96		
13	97 - 104		
14	105 - 112		
15	113 - 120		
16	121 - 128	зан. н. 128	
17	129 - 136	зан. н. 129, опис. 139 , н. 131, опис. 135	
18	137 - 144	зан. н. 140	
19	145 - 152	зан. н. 146	
20	153 - 160		
21	161 - 169	опис. н. 163	
22	169 - 176	опис. н. 174	
23	177 - 184	зан. н. 181, 184	
24	185 - 188	зан. н. 185, 188 (отра жетт.)	

Све изградње нешто је за -
 јавно изградње; он резултат -
 појави се додатно нешто

Аус. архив = VV

Зам:
 Бреслава Прага. ички. до изградње н. 8-9 Маџарска преписивачица
 црква Карл. мост; и оне весте заједно до н. 9' где глум: (Тол. 10 1, 8 и 9
 ex libro, Compendium Syntagmatis Matthaei Vlastensis continens, sec. XVI clar-
 taceo in 4., Bibliotheca metropolitana Carolinensis, transmissa sunt).

Ка н. 130 где глум. Маџ. црква: Fol. isthoc, hunc spectat, an ad firmam
 Codicis, incertum.

Сл. 15. Опис Ходошког зборника (Народни музеј, Праг), радни материјал

Leraan, 26. / 1345
 71, 81, 89, 97, 98, 106, 113, 129, 130
 Leraan, 4. p. 32 (130/324)
 2; 16, 24, 29, 41, 42, 43, 45, 80, 85, 106, 113, 129, 130, 139.

Книгу: скупљени за јур-август (Омилјубов),

Неправилности, 141 н. (последњи, 141, само уредан);
 25, 5 x 19, 0; 20, 0 x 14, 0; (33, 31, 32, 32, 27, 28)

Книгу конструисана. Одредба:
 Остатке свештеника бити делом професионалне месаре (7)

16. 1 1-8 1812
 2 9-16
 3 17-24
 4 25-32
 5 33-40
 6 41-48
 7 49-54
 8 55-62
 9 63-69
 10 70-77
 11 78-85
 12 86-93
 13 94-101
 14 102-109
 15 110-117
 16 118-125
 17 126-133
 18 134-141

1. 14 месеца утврђено задржан
 Недостаци уло свештеника
 1 36 разе проф. месаре
 1. 14 месеца за уредан (7) ✓
 24 месеца (Зубовски са јавном)

1 x 0 = 0
 1 x 6 = 6
 1 x 7 = 7
 16 x 8 = 128
 (141) ✓

Ложице: остаци словима не слажу се са Лиш.
 због св. (7) која недостаци! 14. 8 91. итд.

Сл. 16. Опис рукописа бр. 32 из збирке манастира Дечана, радни материјал

- (узне редослед)
- К (111) Синтагма Мавроје Властаре, срп., XIV в. Ђасур, 294 л. 290 x 225 мм. ²¹⁰ _{Закони.}
- К (112) Синтагма Мавроје Властаре, срп., XVI в. Ђасур, 169 л. 320 x 245 мм. ^(узне редослед)
- К (113) Манастирски списак (с. Ђаругинац) ^(узне редослед)
Калочни списак, срп., XIV в. Ђеро-
меник, 133 л. 230 x 155 мм. _{Закони.}
- К (114) ^{Крм.} Ђосип, срп., крај XIV - крај XV в.
Ђасур, 236 л. 255 x 175 мм. _{Закони.}
- К (115) ^{Крм.} Ђосип, срп., крај XIV - крај XV в.
Ђасур, 267 л. 220 x 145 мм. _{Закони.}
- К (116) Законик, срп., крај Генадурја, XVI -
XVII в. Ђасур, 161 л. 210 x 145 мм. _{Закони.}
- К (117) Ђорђевић, срп., XV в. Ђасур,
161 л. 210 x 130 мм. _{162 140} _{Закони.}

Сл. 17. Радни материјал из 1977. године за Инвентар ћирилских рукописа у Југославији (XI-XVII века)

аи 111-118

вз 119-126 ↲

119-125, 126
*мелко
коротко*

*Копирование а
везде*

ПАЗН: у рукопису је срп-
ским конзервацује до сада
иве копује издржана група,
пажанеа фотираује, професи-
она сповима из ефемира дубе
марони (непр елика теорема
стаја па противречује мели?),
меле да гетирале пб најминеа
фотираује па ефемира дубе
(итали), марони, дубе евре ју
гетирале, копуеурали!

Копирање конзервацује :-
урадио важило се реставра,
спроче и па елика мелина па-
траице. Завршена мелина 1733
па а. 126 је сада па копује
успринеа, мелина се елика
ека елика и мели елика
како елика замона. Купирали!
да елика иже мелина елика,
елика па елика замона мелина
па захвалује, конзервацују па
мелина елика мелина мелина
мелина елика, замона мелина,
мелина елика мелина елика
и елика!

Садарма

а. 1 [Бутва Крају Димитру, 30. мрт.]
мелина елика елика мелина мелина мелина
ека : и оуми елика. тбми пбс(в)тју
ти памети пбс(в)тју елика, и е(в)тју
рака мелина твоих вбруа елика, мо-

Сл. 18. Археографски опис српског рукописа бр. 267 Народне библиотеке „Св. Кирил и Методиј“ у Софији (1983)

САДРЖАЈ

Уводна реч	7
ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ И РУКОПИСНО НАСЛЕЂЕ	11
Мирјана Бошков	
Тропар и кондак кијевском кнезу Владимиру у рукопису Данила Крпца	13
MIRJANA BOŠKOV	
A TROPARION AND A KONTAKION DEDICATED TO THE KIEVAN PRINCE VLADIMIR IN THE MANUSCRIPT OF DANIL KRPAС	33
Зорица Витић	
„Слово о житију светог Антонија“ Гаврила Тројичанина	35
ZORICA VITIĆ	
“THE SERMON ABOUT THE LIFE OF ST. ANTHONY” BY GAVRILO TROJICANIN	45
Јасмина Грковић-Мејџор	
ЧУДО, ДНЕЋ И ДНЕО У СТАРОСЛОВЕНСКОМ ЈЕЗИКУ	55
JASMINA GRKOVIĆ-MAJOR	
ЧУДО, ДНЕЋ AND ДНЕО IN OLD CHURCH SLAVONIC	66
Аксинија Джурова, Диљана Радославова	
Новооткрити фрагменти од Ловешкиа Дамаскин: Предварителни бележки	67
AxINIJA DŽUROVA, DIJANA RADOSLAVOVA	
NEW-FOUND FRAGMENTS FROM THE LOVECH DAMASKIN: PRELIMINARY NOTES	83
Климентина Иванова	
Панигирик № 282 од Библиотека на Србската патриаршија в контекста на Балканската кирилска книжнина	93
KLIMENTINA IVANOVA	
THE BOOK OF PANEGYRICS AT THE LIBRARY OF THE SERBIAN PATRIARCHATE IN THE CONTEXT OF THE BALKAN CYRILLIC LITERATURE	122

ТОМИСЛАВ ЈОВАНОВИЋ БИБЛИЈСКА И АПОКРИФНА ПОДЛОГА ПРОЛОШКОГ ЖИТИЈА СВЕТОГ ПРОРОКА ЈЕРЕМИЈЕ	123
TOMISLAV JOVANOVIĆ BIBLICAL AND APOCRYPHAL PATTERNS OF THE PROLOGUE VITA OF THE HOLY PROPHET JEREMIAH	142
Јанис Какридис по, последн, последоаџтнџ: от «метафизики предлогов» к исторической грамматике	149
YANNIS KAKRIDIS по, последн, последоаџтнџ: FROM THE "METAPHYSICS OF PREPOSITIONS" TOWARDS HISTORICAL GRAMMAR	163
МИРОСЛАВ А. ЛАЗИЋ Од Божидара Вуковића до Дионизија дела Векије: идентитет и псеудоним у култури раног модерног доба	165
MIROSLAV A. LAZIĆ FROM BOŽIDAR VUKOVIĆ TO DIONISIO DELLA VECCHIA: THE IDENTITY AND PSEUDONYM IN EARLY MODERN CULTURE	185
КАТАРИНА МАНО-ЗИСИ Непознати препис Службе светом кнезу Лазару и Слова о кнезу Лазару из треће деценије XV века	187
KATARINA MANO-ZISI AN UNKNOWN COPY OF THE SERVICE TO HOLY PRINCE LAZAR AND THE NARRATION ON PRINCE LAZAR FROM THE THIRD DECADE OF THE 15 TH CENTURY	201
АНИСАВА МИЛТЕНОВА АН УНЕХПЛОРЕД МАНУСКРИПТ ВИТН АПОКРИФА ИН ТЕ КОЛЛЕКЦИОН ОФ БАЛТАЗАР БОГИШИЋ	211
АНИСАВА МИЛТЕНОВА Један непроучени рукопис који садржи апокрифе из збирке Валтазара Богишића	226
АЛЕКСАНДАР НАУМОВ Теологија у списима Ђурђа Црнојевића и Божидара Вуковића	227
ALEKSANDER NAUMOW THEOLOGY IN THE WRITINGS OF ĐURAĐ CRNOJEVIĆ AND BOŽIDAR VUKOVIĆ	238

ЉИЉАНА И. ПУЗОВИЋ ПРИКУПЉАЊЕ ПИСАНИЈЕ ПРЕМА КАТАСТИХУ МАНАСТИРА ХИЛАНДАРА (БР. 521): ПРИЛОГ ИСТОРИЈИ СРПСКЕ ЦРКВЕ И НАРОДА КРАЈЕМ XVII И ПОЧЕТКОМ XVIII ВЕКА	239
LJILJANA I. PUZOVIĆ PIOUS DONATIONS (PISANIYA), ACCORDING TO THE KATASTICH OF THE HILANDAR MONASTERY (№ 521): A CONTRIBUTION TO THE HISTORY OF THE SERBS AND THE EASTERN ORTHODOX CHURCH IN THE LATE 17 TH AND THE EARLY 18 TH CENTURY	263
ЈОХАНЕС РАЈНХАРТ СЛОВО (ПСЕУДО-)НЕКТАРИЈА ЦАРИГРАДСКОГ „IN THEODORUM MARTYREM“ (СРГ 4300; ВНГ 1768) У СРПСКОСЛОВЕНСКОМ ПРЕВОДУ	265
JOHANNES REINHART THE SERMON OF (PSEUDO-)NECTARIUS OF CONSTANTINOPLE “IN THEODORUM MARTYREM” (СРГ 4300; ВНГ 1768) IN A SERBIAN CHURCH SLAVONIC TRANSLATION	285
НАТАЛИЈА В. РАМАЗАНОВА СЕРБСКЕ СВЕТАТЕЉИ САВВА И АРСЕНИЈ В РУССКИХ ПЕВЧЕСКИХ РУКОПИСИХ	287
NATALIA V. RAMAZANOVA SERBIAN SAINTS SAVA AND ARSENJE IN RUSSIAN CHANT COLLECTIONS	297
ВИКТОР САВИЋ ПРЕПИС КАРЕЈСКОГ ТИПИКА ИЗ XVI ВЕКА (АХС 134/135)	299
VIKTOR SAVIĆ A 16 TH -CENTURY MANUSCRIPT COPY OF THE TYPIKON OF KARYES (AHS 134/135)	322
ЈОВАНА СТАНОЈЛОВИЋ ОРНАМЕНТИКА РУКОПИСНИХ КЊИГА МОНАХА РОМАНА (ДРУГА ЧЕТВРТИНА XIV ВЕКА)	325
JOVANA STANOJLOVIĆ ORNAMENTATION IN THE MANUSCRIPTS WRITTEN BY THE MONK ROMAN (THE SECOND HALF OF THE 14 TH CENTURY)	344
ЈАН СТРАДОМСКИ DWIE NIETYPOWE REDAKCJE KORMCZEJ ŚW. SAWY W ZBIORACH RĘKOPISÓW CERKIEWNYCH W POLSCE	357

JAN STRADOMSKI TWO COPIES OF AN ATYPICAL RECENSION OF THE NOMOCANON OF SAINT SAVA (KRMČIJA) IN RELIGIOUS MANUSCRIPT COLLECTIONS IN POLAND	373
ТАТЈАНА СУБОТИН-ГОЛУБОВИЋ Хиландар 608 (МИНЕЈ ЗА ДЕЦЕМБАР) – ВЕСНИК ПРОМЕНА У ЛИТУРГИЈСКОМ ЖИВОТУ СРЕДЊОВЕКОВНЕ СРБИЈЕ	375
TATJANA SUBOTIN-GOLUBOVIĆ HILANDAR № 608 (DECEMBER MENAION): THE HERALD OF CHANGE IN THE LITURGICAL LIFE OF MEDIEVAL SERBIA	397
ЈАНИС ТАРНАНИДИС Слика српске списатељске и духовне делатности у XIII и XIV веку која се јавља у синајским словенским рукописима пронађеним 1975. године	399
YANNIS TARNANIDIS THE IMAGE OF SERBIAN LITTERARY AND SPIRITUAL ACTIVITY IN THE 13 TH AND 14 TH CENTURIES AS REFLECTED IN SLAVIC MANUSCRIPTS FOUND IN 1975 IN THE MOUNT SINAI	410
СЕРГЕЙ Ю. ТЕМЧИН Образ св. Вассиана Константинопольского как модель развития культа св. Прохора Пшинского: гимнография и агиография	411
SERGEY Y. TEMCHIN THE IMAGE OF BASSIANOS OF CONSTANTINOPLE AS THE MODEL FOR THE DEVELOPMENT OF THE CULT OF ST. PROHOR OF RČINJA: HYMNOGRAPHY AND HAGIOGRAPHY	425
БРАНИСЛАВ ТОДИЋ О једном месту у повељи Стефана Немањића Хиландару	427
BRANISLAV TODIĆ ON ONE PASSAGE IN THE CHARTER OF STEFAN NEMANJIĆ FOR HILANDAR	435
МАРИНА В. ЧИСТЯКОВА О јужнословјанских преводима Стишног пролога	437
MARINA V. CHISTYAKOVA SOUTH SLAVIC TRANSLATIONS OF THE VERSE PROLOGUE	455

СЕЋАЊА	457
ВЛАДЕТА ЈЕРОТИЋ ДИМИТРИЈЕ БОГДАНОВИЋ – У МОМЕ СЕЋАЊУ	459
КРАСИМИР СТАНЧЕВ С ДИМИТРИЕ БОГДАНОВИЧ В КОМИСИЈАТА ЗА РЪКОПИСИ НА СИВАЛ	463
ДИМИТРИЈЕ СТЕФАНОВИЋ СЛУЖБА ПРЕСВЕТОЈ БОГОРОДИЦИ У ЧАСТ И СПОМЕН ЧУДОТВОРНЕ ЈОЈ ИКОНЕ ВЕЛИКОРЕМЕТСКЕ: ОСВРТ НА ПРЕВОД АКАДЕМИКА ДИМИТРИЈА БОГДАНОВИЋА	469
ЛИКОВНИ ПРИЛОЗИ	473

SCALA PARADISI
АКАДЕМИКУ ДИМИТРИЈУ БОГДАНОВИЋУ У СПОМЕН
1986–2016

СЛОВЕНСКИ И СРПСКИ СРЕДЊИ ВЕК
Књига 1

Уредник серије
Јасмина Грковић-Мејџор

Издаје
Српска академија наука и уметности
Београд, Кнез Михаилова 35

Технички уредник серије
Виктор Савић

Обрада ликовних прилога, слог и прелом
Мирослав Лазић

Тираж
400 примерака

Штампа и повез
Службени гласник, Београд

© Српска академија наука и уметности
2018

CIP - Каталогизација у публикацији - Народна библиотека Србије, Београд

811.163.1(082)

091=16(082)

SCALA paradisi. Академику Димитрију Богдановићу у спомен : 1986–2016 : примљено на VI скупу Одељења језика и књижевности, од 26. јуна 2018. године, на основу реферата академика Јасмине Грковић-Мејдор и иностраног члана Анатолија Аркадјевича Турилова / уредници Анатолиј Аркадјевич Турилов ... [и др.]. – Београд : САНУ, 2018 (Београд : Службени гласник). – 487 стр. : илустр. ; 24 см. – (Словенски и српски средњи век / Српска академија наука и уметности. Одељење језика и књижевности, Старословенски одбор ; књ. 1)

На спор. насл. стр.: Scala paradisi. Scripta in memoriam Demetrii Bogdanović viri academici : 1986–2016. – Радови на више језика. – Тираж 400. – Напомене и библиографске референце уз текст. – Библиографија уз сваки рад. – Резимеи на енгл. или срп. језику.

ISBN 978-86-7025-802-0

а) Старословенски језик – Зборници

б) Словенски рукописи – Зборници

COBISS.SR-ID 271614988